

# Contribution from readers

Objektyp: **Group**

Zeitschrift: **Helvetia : magazine of the Swiss Society of New Zealand**

Band (Jahr): **61 (1995)**

Heft [9]

PDF erstellt am: **12.07.2024**

## **Nutzungsbedingungen**

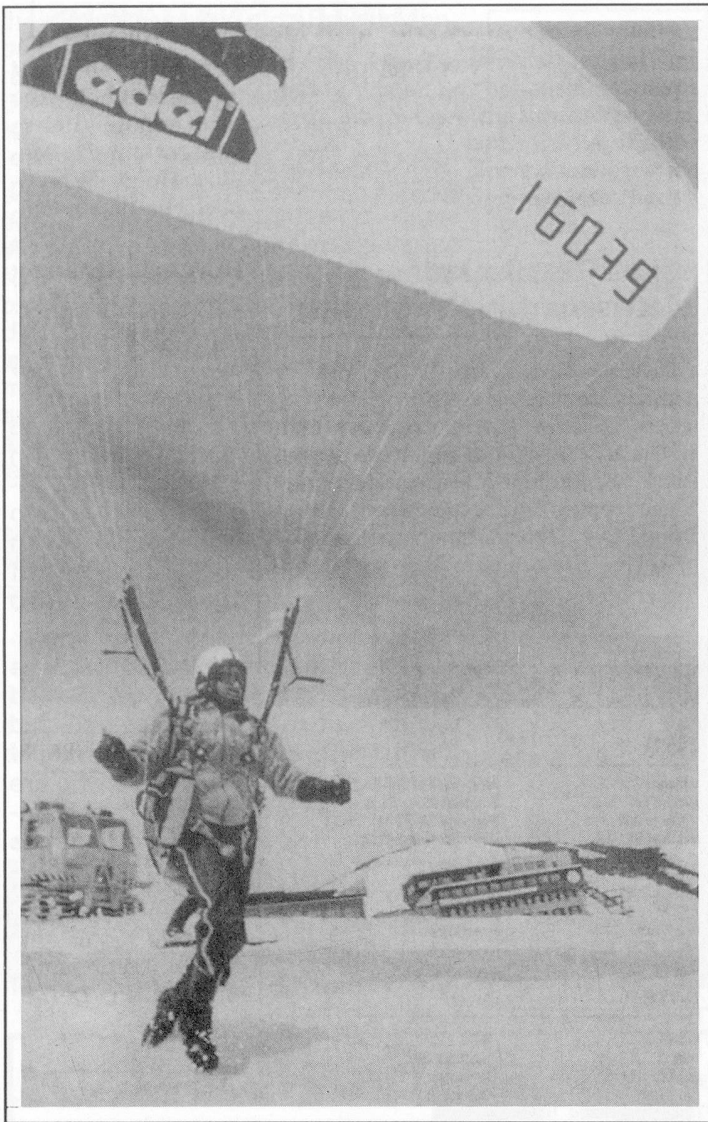
Die ETH-Bibliothek ist Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Inhalten der Zeitschriften. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern.

Die auf der Plattform e-periodica veröffentlichten Dokumente stehen für nicht-kommerzielle Zwecke in Lehre und Forschung sowie für die private Nutzung frei zur Verfügung. Einzelne Dateien oder Ausdrucke aus diesem Angebot können zusammen mit diesen Nutzungsbedingungen und den korrekten Herkunftsbezeichnungen weitergegeben werden.

Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. Die systematische Speicherung von Teilen des elektronischen Angebots auf anderen Servern bedarf ebenfalls des schriftlichen Einverständnisses der Rechteinhaber.

## **Haftungsausschluss**

Alle Angaben erfolgen ohne Gewähr für Vollständigkeit oder Richtigkeit. Es wird keine Haftung übernommen für Schäden durch die Verwendung von Informationen aus diesem Online-Angebot oder durch das Fehlen von Informationen. Dies gilt auch für Inhalte Dritter, die über dieses Angebot zugänglich sind.



## UNUSUAL COMMUTERS

Researchers, working at the "Eidgenössisches Institut für Schnee und Lawinenforschung" on top of the Weissfluhjoch at 2660 m overlooking the Parsenn skiing area way above Davos, use some of the most unusual ways to get to and from work, particularly in the off-season, when the Parsenn mountain railway does not operate right up to the Weissfluhjoch. Travel to work can include bicycling to the Parsenn railway station in the valley, take the railway as far up the mountain as it will go and then travel the rest of the way by snowmobile. Some of the researchers prefer to jog all the way up from Davos to the Weissfluhjoch, a difference of 1100 m in altitude, a feat which takes them around 70 minutes if they are very fit.

Others again choose to travel to and from the Weissfluhjoch by mountain bike, unless of course the snow is too deep.

But it is for the return journey home that some researchers reach out for the most unusual form of travel. In winter, some of them will simply use their skis or a snowboard to return to Davos, but the more adventurous ones use hang-gliders and para-gliders. Under good weather conditions it takes them only a

few minutes from the time they jump off the Weissfluhjoch until they land right in the back yard of their own houses down in the valley. To have dinner ready when Dad comes home, Mum only has to look out the window. When she sees Dad jumping off the Weissfluhjoch, strapped to his hang-glider, she will know that he will be home within the next few minutes. That's what you call "dropping-in for a meal"....



**A SWISS BUSINESS**  
**Peter Schuepbach**  
 Director  
 111 Newton Road Newton Auckland  
 Phone: 309-5824 Fax: 379-0485  
 Mobile: 025-904-545

Artwork	Single & Multi
Design	colour stripping
Typesetting	Nylon Print
Colour Seps	Offset Plates
Screen Film	Polymers

**HP STUDIO**  
 is proud to be associated with the  
 design and production of the Helvetia

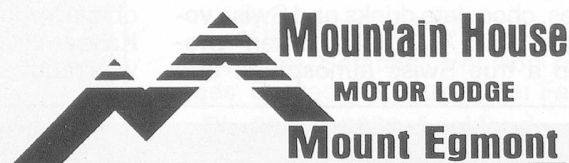
Swiss Chef Berta

Kiwi Host Keith

TARANAKI'S TOP RESTAURANT

LODGE - CHALETs - FAMILY UNITS

Free Phone 0800-657 100



**Swiss Chalet**

Restaurant & Bar

Your Hosts

MONIQUE & PETER CANZIANI

New to New Zealand

**The Egmont Gourmet Dinner**

- ★ Continental Cuisine
- ★ Smorgasbord
- ★ Swiss Specialities
- ★ Daily Specials

★ REMEMBER ★

We Cater for • WEDDINGS • ANNIVERSARIES  
 BUSINESS FUNCTIONS • LUNCHES • A-LA-CARTE

**CLOSED MONDAYS**

**DINE AND DANCE**  
 Accordion Music by Proprietor



165 RIDDIFORD STREET

NEWTOWN - WELLINGTON • TELEPHONE (04)389-4623

*A researcher ready to jump off the Weissfluhjoch to return home to his family at the end of his shift, a most unusual way indeed to commute to and from work.*

## CONTRIBUTION FROM READERS

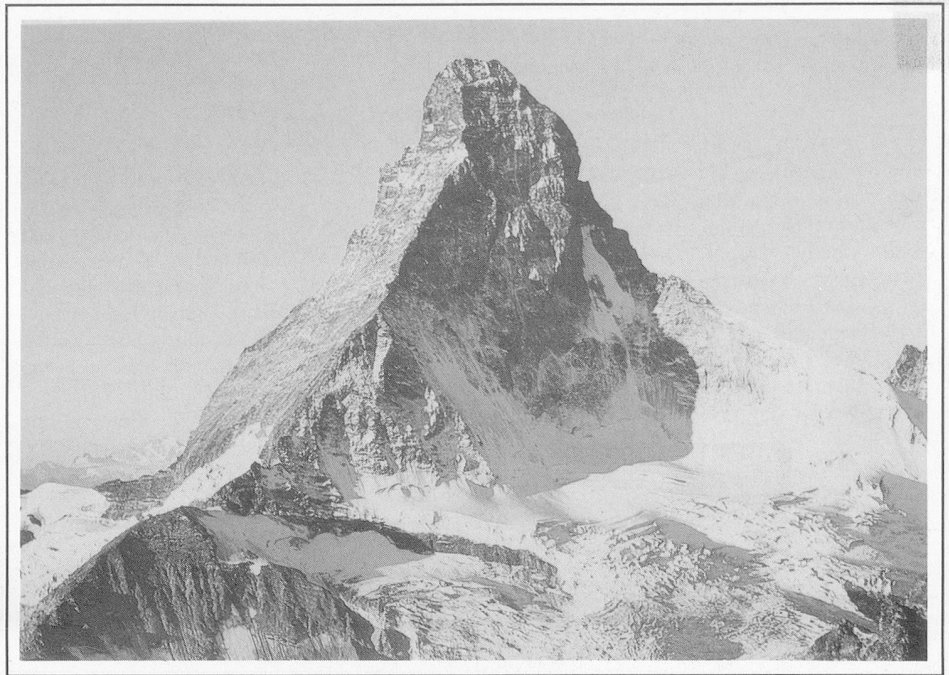
The following contribution has been sent in by Mr. Flepp of Wellington. We are sure you are going to enjoy the down-to-earth humour of it (our apology to non-German speaking members, but a translation into English would be meaningless).

### DIE WUNDERSCHÖNE SCHWEIZ

Wo die Menschen aus psychologischen Gründen "als Ausgleich" wohnen sollten:

- Fleissige Leute in Faulensee und Lungern
- Faule Menschen in Schaffhausen und Samstagern
- Ledige Männer in Fraubrunnen und Frauenfeld
- Jungfrauen in Mannried und Männedorf
- Ungläubige Personen in Engelberg und Bischofszell
- Konfessionslose in Kirchdorf und Kreuzlingen
- Grosse Leute in Kleindietwil und Kurzdorf
- Kleine Leute in Grosswangen und Langenthal
- Schlanke Mädels in Breitenbach und Wellhausen
- Korpulente Frauen in Glattfelden und Glattbrugg
- Schuldenmacher in Baar und Busswil
- Unschuldige Mädchen in Greifensee und Vögelinsegg
- Die "zu früh Reifen" in Bubikon und Grüningen
- Ehbrecher in Gattikon
- Wasserscheue Menschen in Baden und Brunnen
- Streitsüchtige in Einigen

Arme Leute in Goldach, Reichenau und Neuhausen  
 Blinde in Hellsau und Heiterswil  
 Hellsäher in Trübach und Finstersee  
 Kalte Naturen in Fürigen und Kalchofen  
 Abgestumpfte Personen in Wetzikon und Spitzen  
 Gelähmte Menschen in Wildeggen  
 Willenlose in Willisau und Hertenstein  
 Ungeküsste Mädchen in Küsnacht  
 Alkoholisierte Fahrer in Lenk und Fahrwangen  
 Stiere Gesellen in Maria Hilf und Goldau  
 Antimilitaristen in Läuferfingen und Richterswil  
 Schürzenjäger in Klosters und Mönchaldorf  
 Sommerfrischler in Schattdorf und Regensdorf  
 Die Unehelichen in Stammheim  
 Normale Menschen in Schüpfheim und Stabio  
 Schamlose in Sitten  
 Gerade Menschen in Siebnen und Egg  
 Tierquäler in Gais und Hundwil  
 Oberflächliche Personen in Teufen und Tiefenkastel  
 Verbrecher in Freiburg und Gnadenthal  
 Furchtsame Leute in Klingnau und Rauschenbach  
 Nachtschwärmer in Bettwiesen und Bettlach  
 Neugierige in Finstersee  
 Folgsame Knaben in Hauenstein und Kefikon  
 Temperenzler in Weiningen und Champagne  
 Wortkarge Leute in Lachen und Scherzigen  
 Liederliche Hausfrauen in Rheineck und Blankenburg  
 Beschattete Personen in Sonnenburg und Hellbuehl  
 Bleichgesichter in Rothenburg und Blauen  
 Gesunde Menschen in Mumpf und Rüfenacht  
 Kranke Menschen in Wohlen und Wohlhusen  
 Uebermütige in der Enge und Zwingen  
 Halbschlaue in der Grütze  
 Zufriedene Eheleute auf der Scheidegg  
 Motorfahrer in Beinwil  
 Naturschänder in Blätterkinden und Blumenstein  
 Nichtraucher in Brissago  
 Stadtbewohner in Dörflingen  
 Schlafmützen in Glockental und Leutwil  
 Tierscheue Menschen in Bäretswil und Biberbrugg  
 Undankbare in Bittwil  
 Uneheliche Leute in Ehrlenbach  
 Vereinsmeier in Einsiedeln  
 Alpinisten in Tobel und Kandergrund  
 Appetitlose in Esslingen und Fischbach  
 Echte Eidgenossen in Habsburg und Kyburg  
 Ehrliche Leute in Mogelsberg und Schindelegi  
 Fussgänger in Zug



Gesetzestreue Leute in Galgenen und Greifensee  
 Hitzige Menschen in Winterthur und Kaltbrunn  
 Junge Menschen in Altdorf und Alt St. Johann  
 Intellektuelle in Holzweggen

If any readers has any more bright ideas on the subject, please let us know.

And here is another contribution from Mr. Flepp, very suitable for the coming New Year:

#### SILVESTER

Wieder isch es Jahr vergange,  
 Wieder isch es Jahr dahie,  
 Wieder chunt es Neu's entgäge,  
 Wieder fragt me: wo wott das hie?  
 Wott's zum Guete, wott's zum Schlächte,  
 Wieder weiss ma das no nüd,  
 Mit viel Glück und frohem Muet,  
 Beginnt me d's Neu und hofft es wärdi guet

Jahreswende, Schicksalswende ?  
 Begegnen wir mit Zuversicht.  
 Denn Alles Gute kommt von oben,  
 Und wenn's nicht kommt, so wird's verschoben.

Ob Deutsch, ob Welsch, c'est bien égal,  
 Le même soleil scheint überall,  
 Hasta la vista and have good time  
 Am schönsten ist es doch daheim.  
 La mia bella Napoli, vergiss das nicht  
 Begin the New Year mit viel Zuversicht.

#### THANK YOU MATTERHORN

For 3½ years, your Editor has resisted the urge to publish a photograph of the Matterhorn in the Helvetia, but his willpower eventually failed him and so there it is: a picture of the Matterhorn with the following story:

Contrary to common belief, the Matterhorn is not the tallest mountain in Switzerland (of course you all knew that). But it is undeniably the most famous.

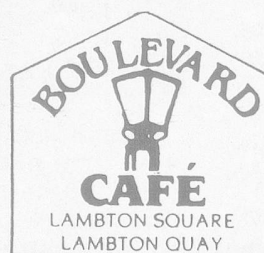
Poets and painters have been inspired by the magic of the Matterhorn. It attracts tens of thousands of visitors to the Valais every year. And countless companies here and abroad have exploited the Matterhorn's distinctive dimensions to present their products as the peak of perfection (it has been used to advertise everything from chocolate and cheese to sprays and cigarettes).

Over the years, this spectacular summit has certainly helped to transform Zermatt from an unknown Alpine village to one of Europe's leading holiday resorts. When Edward Whymper of England became the first man to scale the 4478-metre summit in 1865, there were only three hotels and 176 beds. These figures doubled within a decade, and now there are more than 100 hotels - all

**M&U** MARIA & UELI  
 Campervan & Car Rentals Ltd

- Freundliche seriöse Bedienung ○
- Gute Preise ○

P.O. Box 15607, New Lynn, Auckland  
 Tel./Fax 09 827 0214



Telephone 473 0163

Cooked Breakfast  
 Morning and Afternoon Teas  
 Luncheon -  
 Blackboard Menu  
 Home-Made Cakes

Open from 7.30am Monday  
 to Friday

Jürg & Ursula Stucki